

Erklärung zur Namensführung minderjähriger Kinder / name declaration for a minor

(§§ 1617, 1617a, 1617b, 1617c BGB, Art. 10 (3) EGBGB)

Hinweis über die Zuständigkeit

Ist die Geburt des Kindes nicht in einem deutschen Geburtenregister beurkundet, so ist das Standesamt für die wirksame Entgegennahme der Namensklärung zuständig, in dessen Zuständigkeitsbereich das Kind oder ein Elternteil seinen Wohnsitz hat oder zuletzt hatte oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.

Eine Zuständigkeit des Standesamts I in Berlin ist bei Fehlen eines Registereintrags nur gegeben, wenn weder das Kind noch die Eltern jemals im Inland wohnhaft waren. Ein lange zurückliegender inländischer Wohnsitz der Eltern (auch als Kind) begründet ebenfalls die Zuständigkeit des früheren Wohnsitzstandesamtes.

Mutter / 1. Elternteil (Familienname, Geburtsname, Vornamen; Geburtsdatum und -ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)
Mother / 1st parent (surname, surname at birth, first and middle name/s, date and place of birth, address, citizenship, email)

(Früherer) inländischer Wohnsitz? / (former) domicile in Germany?

- nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft
no, I never had (neither as child) a domicile in Germany
- ja: (letzte) inländische Anschrift:
yes: (last) address in Germany

Familienstand der Mutter / des 1. Elternteils im Zeitpunkt der Geburt des (ersten) Kindes, dessen Namensführung bestimmt werden soll:

Marital status of the mother / 1st parent at the time of birth of (first) child whose name is concerned:

- ledig** /single **verheiratet** / married **in einer Lebenspartnerschaft lebend** / civil union
 geschieden / divorced **verwitwet** /widowed **Lebenspartnerschaft aufgehoben** / civil union dissolved
 Lebenspartnerschaft durch Tod aufgelöst / civil union dissolved by death

Anzahl aller Ehen / Lebenspartnerschaften: 0 1 2 3 und mehr / or more
all marriages / civil unions:

Vater / 2. Elternteil (Familienname, Geburtsname, Vornamen; Geburtsdatum und -ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)
Father / 2nd parent (surname, surname at birth, first and middle name/s, date and place of birth, address, citizenship, email)

(Früherer) inländischer Wohnsitz? / (former) domicile in Germany?

- nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft
no, I never had (neither as child) a domicile in Germany
- ja: (letzte) inländische Anschrift:
yes: (last) address in Germany

Eheschließung der Eltern am / parents were married on **(Datum / date)** (dd/mm/yyyy)
in / in **(Ort / place)**

Aus Gründen der Rechtssicherheit sollte die Erklärung ungeachtet einer eventuellen Bindungswirkung für alle minderjährigen Kinder dieser Eltern abgegeben werden
the name should be declared for all minor children

Kind(er), dessen oder deren Namensführung mit dieser Erklärung bestimmt werden soll / Child/ren whose name/s shall be declared

(Familienname, alle Vornamen; Geburtsdatum und -ort, Wohnort / surname, first name/s, date and place of birth, place of residence)

1. Kind	
2. Kind	
3. Kind	
(Bei weiteren Kindern gegebenenfalls bitte einen weiteren Erklärungsvordruck verwenden) <i>If parents have more than three children, please use a second form for further children.</i>	

Liegt eine Adoption oder Leihmutterschaft vor? / Are any children adopted or born by a surrogate?

nein / no

ja, das Kind ist adoptiert:

yes, the following child is adopted:

ja, das Kind entstammt einer Leihmutterschaft:

yes, the following child was born by a surrogate:

Weitere (auch volljährige) Kinder dieser Eltern, deren Namensführung bereits festgelegt ist, oder hier nicht bestimmt werden soll (Familiename, Vornamen, Geburtstag und –ort):

Further (also adult) children who already have a name or whose name is not to be declared (surname, first name/s, date and place of birth):

Es gibt keine weiteren (auch volljährigen) Kinder dieser Eltern. / The parents have no further children.

Inhaber der elterlichen Sorge im Zeitpunkt der Geburt(en) des Kindes / der Kinder:
child's/children's legal guardian/s at the time of birth:

beide Elternteile / both parents **Mutter / 1. Elternteil / mother / 1st parent**

Vater / 2. Elternteil / father / 2nd parent

gewöhnlicher Aufenthalt des Kindes / der Kinder im Zeitpunkt der Geburt in:
child's habitual residence at time of birth (country and province):

Erklärung¹
declaration

§§ 1617, 1617 b BGB (deutsches Recht / German law)	<input type="checkbox"/> Wir bestimmen als gemeinsam Sorgeberechtigte für das / die oben genannte(n) Kind / Kinder den Familiennamen (bitte eintragen): <i>As legal guardians we select, for the child/children, the name of</i> <input type="checkbox"/> _____ (des Vaters / des 2. Elternteils) (father / 2 nd parent) Oder / or <input type="checkbox"/> _____ (der Mutter / des 1. Elternteils) (mother / 1 st parent) Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung eine Bindungswirkung für unsere weiteren Kinder auslösen kann.² / We are aware that this name selection may apply to all further children.
§ 1617 a BGB (deutsches Recht / German law)	<input type="checkbox"/> Ich, der allein sorgeberechtigte Elternteil, erteile dem Kind / den Kindern den Familiennamen des anderen Elternteils: / as a parent with sole legal custody, I choose for the child the name of the other parent, Ich, der nicht sorgeberechtigte Elternteil, willige in die Namenserteilung ein.² Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung <u>nicht</u> für unsere / meine weiteren Kinder gilt. <i>As a parent without legal custody, I agree to this selection.</i> <i>We are aware that this selection will <u>not</u> apply to our/my further children.</i>
Sofern das Kind / die Kinder den Namen nach deutschen Rechtsvorschriften führen soll(en), ist eine der beiden ersten Erklärungsmöglichkeiten zu nutzen. Die Rechtswahlmöglichkeit gemäß Artikel 10 Absatz 3 EGBGB steht nur <u>einmalig</u> zur Verfügung und wäre bei Wahl deutschen Rechts für eine eventuelle spätere erneute Rechtswahl zugunsten eines fremden Rechts bereits verbraucht. <i>If the child shall have its name determined in accordance with German law, choose one of the two options given above. The option to determine the law by which the name shall be governed can only be made <u>once</u> and should only be chosen if the name is to be determined by foreign law.</i>	
Art. 10 (3) EGBGB (nicht deutsches Recht/non German law)	<input type="checkbox"/> Wir/ ich bestimme(n) das Recht des Staates / As legal guardian/s, I/we determine that the law of: (dessen Staatsangehörigkeit ein Elternteil nachweislich besitzt) (= Heimatrecht) <i>(e.g.: Canada) which is the national law of one parent,</i> für die Namensführung des / der oben genannten Kindes / Kinder. <i>shall govern the name of the child/ren.</i> Das Kind / Die Kinder führt / führen aufgrund dieses Rechts / soll(en) auf der Grundlage dieses Rechts folgenden Familiennamen führen² / According to this law, the name of the child/ren shall be: Uns/Mir ist bekannt, dass diese Rechtswahl- und Namensbestimmung <u>nicht</u> für unsere / meine weiteren Kinder gilt. / We are / I am aware that the choice of applicable law and choice of name does <u>not</u> extend to our/ my further children.

¹ Es ist eine Erklärungsmöglichkeit zu wählen. Die Beteiligung des Kindes / der Kinder ist gegebenenfalls zusätzlich erforderlich, sofern es / sie das 14. Lebensjahr vollendet hat / haben.
Choose only one option. Child's consent is required in addition if the child is 14 years or older.

² Hat das Kind das 14. Lebensjahr vollendet, so ist zusätzlich die Erklärung im Folgenden (Beteiligung des Kindes) abzugeben. / *Child's consent is required in addition if the child is 14 years or older.*

- Das _____. Kind hat das 14. Lebensjahr vollendet und schließt sich der o.g. Bestimmung an / willigt in die Erklärung ein.**
The _____ (1st/2nd/3rd) child is 14 years or older and gives its consent to the declaration given above.
- Das _____. Kind führt bereits einen Familiennamen und hat das fünfte Lebensjahr vollendet. Es schließt sich der Bestimmung des Ehenamens der Eltern an und führt künftig den Familiennamen:**
The _____ (1st/2nd/3rd) child already has a name and is five years or older. It gives its consent to the family name declaration of its parents and, in the future, shall carry the following name:
- (Ehenamen der Eltern) / (family name of parents)**
- Das _____. Kind führt bereits einen Familiennamen und hat das fünfte Lebensjahr vollendet. Es schließt sich der Namensänderung des namensgebenden Elternteils an und führt künftig den Familiennamen:**
The _____ (1st/2nd/3rd) child already has a name and is five years or older. It gives its consent to the name change of its parent and, in the future, shall carry the following name:
- (geänderter Familienname des namensgebenden Elternteils)
(changed family name of its parent)**
- Als gesetzlicher Vertreter bzw. gesetzliche Vertreterin stimmen wir / stimme ich der Anchlussklärung / Einwilligungserklärung des Kindes / der Kinder zu. / As legal guardian/s, I / we give my/our consent to the child's / ren's declaration/s.**

- Wir wünschen die Ausstellung von / *We ask for the issuance of* (Anzahl / *quantity*)
gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung **je Kind**. / *certificates stating the validity of the name declaration per child. The certificates are issued for a fee.*
- Wir wünschen die Ausstellung von / *We ask for the issuance of* (Anzahl / *quantity*)
gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung **nur für das 1. Kind**. / *certificates stating the validity of the name declaration only for the first child. The certificates are issued for a fee.*
- Wir wünschen **keine** Ausstellung von gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung. / *We do not want the issuance of any name certificates.*

Uns / Mir ist bekannt, dass diese Erklärung unwiderruflich ist. / I am / We are aware that this declaration is irrevocable.

_____ (Mutter / 1. Elternteil / *mother / 1st parent*)

_____ (Vater / 2. Elternteil / *father / 2nd parent*)

_____ (ggf. 1. Kind / *1st child, if applicable*)

_____ (ggf. 2. Kind / *2nd child, if applicable*)

_____ (ggf. 3. Kind / *3rd child, if applicable*)

Die vorstehenden Unterschriften beglaubige ich aufgrund der vor mir erfolgten Vollziehung.

Die Erklärenden haben sich ausgewiesen durch

_____, Nr.
 (Personaldokument)
 ausgestellt am

(Mutter / 1. Elternteil)

_____, Nr.
 (Personaldokument)
 ausgestellt am

(Vater / 2. Elternteil)

_____, Nr.
 (Personaldokument)
 ausgestellt am

(ggf. 1. Kind)

_____, Nr.
 (Personaldokument)
 ausgestellt am

(ggf. 2. Kind)

_____, Nr.
 (Personaldokument)
 ausgestellt am

(ggf. 3. Kind)

Ort, Datum:

, den

 (Konsularbeamter / Konsularbeamtin)

(Siegel)

Vordrucke mit mehreren Blättern sind bitte untrennbar zu verbinden !